

# International Circulations of Knowledge and Culture

# Circulations internationales des savoirs et de la culture

## Organized by / Partenaires

- Centre européen de sociologie et de science politique (CESSP, UMR 8209 CNRS - EHESS - Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
- Centre Scientifique à Paris de l'Académie Polonaise des Sciences (SN PAN)
- Robert Zajonc Institute for Social Studies (ISS) Université de Varsovie
- Centre de civilisation française et d'études francophones (CCFEF) Université de Varsovie
- Centre de civilisation polonaise Sorbonne Université
- Sociétés, acteurs, gouvernement en Europe (SAGE, UMR 7363 CNRS - Université de Strasbourg)

**PARIS,  
OCTOBER 29-30,  
2018**

**PARIS,  
LES 29 & 30 OCTOBRE  
2018**

Colloque franco-polonais  
French-Polish Conference

Day/jour 1: 74 rue Lauriston, Paris 16ème  
Day/jour 2: 105 bd Raspail, Paris 6ème



**29.10.2018**

Centre Scientifique à Paris de l'Académie Polonaise des Sciences (74, rue Lauriston, 75016 Paris)

**9:00 – 9:10 Ouverture / Opening**

**Aneta Bassa** (SN PAN), **Julien Duval** (CNRS-CESSP), **Tomasz Zarycki** (ISS, Université de Varsovie), **Nicolas Masłowski** (CCFEF, Université de Varsovie), **Paweł Rodak** (Centre de civilisation polonaise Sorbonne Université)

**9:10-9:40 Conférence / Keynote speech I:**

**Gisèle Sapiro** (EHESS/CNRS-CESSP): What Factors Determine the Circulation of Scholarly Books in Translation? / Quels facteurs déterminent la circulation des traductions d'ouvrages scientifiques ?

**9:40 – 11:10 Session 1: Littérature et théorie littéraire / Literature and Literary Theory**

Animation / Chairperson: **Izabela Wagner** (Université de Varsovie)

**Lucile Dumont** (EHESS-CESSP) - Trajectoires transnationales et intersections théoriques : l'importation dans la théorie littéraire française de la pensée est-européenne / Transnational Trajectories and Theoretical Crossroads: The Importation of Central and Eastern European Thinkers into French Literary Theory (1950s-1960s)

**Karolina Szymaniak** (Université de Wrocław) – Polish Academia, the YIVO, and the Emergence of the Field of Sociology of Literature in Yiddish / L'Académie polonaise, l'YIVO et l'émergence d'un champ de la sociologie de la littérature en langue hébraïque

**Jan Sowa** (chercheur indépendant) – La littérature polonaise existe-t-elle ? Bourdieu à la périphérie / Does Polish Literature Exist? Bourdieu on the Peripheries

**11:10 – 11:30 Pause café / Coffee break**

**11:30 – 13:00 Session 2: Réception et traduction / Reception and Translation**

Animation / Chairperson: **Karolina Szymaniak** (Université de Wrocław)

**Hanna Dębska** (Université de Varsovie et Université pédagogique de Cracovie) – Between the Local and the Global. The Field of Legal Philosophy in Poland and the International Publishing Space / Entre le local et le global. Le champ de la philosophie juridique en Pologne et l'espace international de l'édition

**Tomasz Warczok** (Université de Varsovie et Université pédagogique de Cracovie) – The Paradoxes of Translation. The Reception and Reconfiguration of French Sociology in Poland / Les paradoxes de la traduction. La réception et la reconfiguration de la sociologie française en Pologne

**Tomasz Zarycki** (ISS, Université de Varsovie) – Polish Post-war Linguistics between East and West: Marxism, Structuralism, and Post-structuralism in the Context of a Semi-peripheral Autonomy / La linguistique polonaise d'après-guerre entre l'Est et l'Ouest : marxisme, structuralisme et poststructuralisme dans le contexte d'une autonomie semi-périphérique

**13:00: 14:30 Déjeuner / Lunch**

**14:30 – 16:00 Session 3: Hiérarchies internationales des savoirs et internationalisation / International hierarchies of knowledge and internationalisation**

Animation / Chairperson: **Magdaléna Hadjiisky** (Université de Strasbourg-SAGE)

**Clémentine Fauconnier** (EHESS-CESSP) - Circulation et réception des sciences humaines et sociales : l'internationalisation de l'enseignement supérieur français / Circulation and Reception of Social Sciences and Humanities : The Internationalisation of French Higher Education

**Wiebke Keim** (CNRS-SAGE) – North-South, East-West : Centres and Peripheries in Social Science Knowledge Production and Circulation / Nord-Sud, Est-Ouest : centres et périphéries dans la production et la circulation des sciences sociales

**Bertrand Réau** (CNAM-LISE) - Les enjeux autour des recompositions internationales de la science : l'exemple des *Studies* / Challenges of Science Internationalization : the « Studies » under Study

**16:00 – 16:20      Pause café / Coffee break**

**16:20 – 18:20      Session 4: La circulation internationale des savoirs par-delà la division Est-Ouest (1) / International Knowledge Circulations beyond East-West Divides (1)**

Animation / Chairperson: **Clémentine Fauconnier** (EHESS-CESSP)

**Maria Tyl** (EHESS-CESSP) – Le réalisme socialiste à l'international : échanges franco-polonais (1945-1953) / International Socialist Realism. The Franco-Polish Exchanges between 1945 and 1953

**Jarosław Kiliński** (Université de Varsovie) – International Sociological Association, Poland and the Spread of Western Sociology in Eastern Europe (1949-1970) / L'Association internationale de sociologie, la Pologne et la diffusion de la sociologie occidentale en Europe de l'Est (1940-1979)

**Agata Zysiak** (Université de Varsovie) – Sociology in Action! Building Socialist University in Postwar Poland / La sociologie en action ! Construire l'université socialiste dans la Pologne d'après-guerre

**18:30              Cocktail**

**30.10.2018**

École des Hautes Etudes en Sciences Sociales, 105, boulevard Raspail, 75006 Paris (salle 13)

**9:00 – 9:30              Conférence / Keynote speech II:**

**Elżbieta Hałas** (Université de Varsovie) : Gift and the Coefficient of Sociability: Relational Sociology and the Anti-Utilitarian Movement in the Social Sciences / Le don et le coefficient de sociabilité: sociologie relationnelle et mouvement anti-utilitariste en sciences sociales

**9:30 – 11:00              Session 5: Cartographier des espaces transnationaux (1) / Mapping Transnational Social Spaces (1):**

Animation / Chairperson: **Valentin Behr** (Université de Strasbourg-SAGE et Université de Varsovie)

**Ioana Cîrstocea** (CNRS-CESSP) – Le «féminisme global» comme formation transnationale : acteurs, réseaux et pouvoir dans la géopolitique de la (post)Guerre froide / "Global Feminism" as a Transnational Assemblage : Actors, Networks and Power in a (post)Cold War Geopolitical Frame (1975-1995)

**Magdaléna Hadjiisky** (Université de Strasbourg-SAGE) – Produire une expertise exportable en gouvernance publique ? La construction d'un langage commun à l'OCDE-GOV (1980-1990) / The Production of an Exportable Public Governance Expertise? The Building of a «Common Language» in the OECD-GOV (1980-1990's)

**Arnaud Saint-Martin** (CNRS-CESSP) – A Case Study in the Globalization of the Space Industry. Inventing and Branding the "New Space Paradigm" / La globalisation de l'industrie spatiale au travers d'une étude de cas : l'invention du «*New Space*»

**11:00 – 11:20              Pause café / Coffee break**

**11:20 – 12:50      Session 6: Cartographier des espaces transnationaux (2) / Mapping Transnational Social Spaces (2):**

Animation / Chairperson: **Tomasz Zarycki** (ISS, Université de Varsovie)

**Julien Duval** (CNRS-CESSP) – La circulation internationale des films et l'hypothèse d'un espace cinématographique international / International Circulation of Movies and the Assumption of an International Cinematographic Space

**Dominique Marchetti** (CNRS-CESSP) – Les espaces de la production et de la circulation des informations transnationales : l'exemple des informations «marocaines» dans la presse internationale / The Spaces of Production and Circulation of Transnational News: The Example of "Moroccan" News in International Media

**Karolina Sztandar-Sztanderska** (Université de Varsovie) – La technologie du profilage. Fabriquer un outil de diagnostic universel / Profiling Technology. The Making of an Universal Diagnostic Tool

**12:50 – 14:15      Déjeuner / Lunch**

**14:15 – 15:45      Session 7: La circulation des idées en sociologie / Circulation of Ideas in Sociology**

Animation / Chairperson: **Ioana Cîrstocea** (CNRS-CESSP)

**Marta Bucholc** (Université de Bonn et Université de Varsovie) – La non-lecture et l'idéal de la traduction scientifique / Non-reading and the Ideal of Scientific Translation

**Małgorzata Mołęda-Zdziech** (Warsaw School of Economics, Polish Science Contact Agency in Brussels, Polish Academy of Sciences) – La place de la diplomatie scientifique dans la circulation des savoirs et de la culture scientifique / The Place of the Science Diplomacy in the European Circulation of Knowledge and Scientific Culture

**Izabela Wagner** (Université de Varsovie) – L'art d'inspirer l'imagination sociologique : Everett C. Hughes et le pouvoir caché de la liberté / The Art of Inspiring Sociological Imagination: Everett Ch. Hughes and the Hidden Power of Freedom

**15:45 – 16:00 Pause café / Coffee break**

**16:00 – 18:00 Session 8: La circulation internationale des savoirs par-delà la division Est-Ouest (2) / International Knowledge Circulations beyond East-West Divide (2)**

Animation / Chairperson: **Aneta Bassa** (SN PAN)

**Valentin Behr** (Université de Strasbourg-SAGE et Université de Varsovie) – French Inspirations of Polish Historians after 1945 / Les inspirations françaises des historiens polonais après 1945

**Nicolas Mastowski** (Université de Varsovie) – Un réseau international de savoir et de culture. Les 60 ans du Centre de civilisation française à Varsovie / The International Network of Knowledge and Culture. 60 Years of the Centre de Civilisation Française à Varsovie, and Its Role

**François-Ronan Dubois** (Université de Varsovie) – L'occidentalisation de la Pologne, réseaux confessionnels et circulations des savoirs / Westernization of Poland, Confessional Networks, and the Circulation of Knowledge

**Quentin Fondu** (EHESS-CESSP) – La dimension transnationale d'une discipline académique : les études théâtrales dans les deux Allemagne (1955-1967) / The Transnational Aspects of an Academic Discipline: The Theaterwissenschaft in the Two Germanies (1955-1967)